**Игорь Стравинский**

**КОШАЧЬИ КОЛЫБЕЛЬНЫЕ**

**(Berceuses du chat)**

**Французский текст Шарля Рамюза**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **1. Спи, кот** Спи, кот, на печке, на войлочке.Лапки в головках, лисья шубка на плечах. | 1. **Sur le poêle**

Dors sur le poêle, bien au chaud, chat;La pendule bat; ell' bat, mais pas pour toi. |
| 1. **Кот на печи**

Кот на печи сухари толчёт,Кошка в лукошке ширинку шьёт,Маленьки котята в печурках сидятДа на котика глядят,Что на котика глядят И сухари едят | **2. Intérieur**Le chat dans un coin casse des noisett's;La chatt', sur le foer, fait sa toilett'Et les petits chats ont mis des lunettesGuignent, guignent, les petits,Si le vieux n'a pas fini:Pas encor', mais tant pis |
| 1. **Бай-бай**

Баюшки-баю, прибаюкиваюКач, кач, привезёт отец калач,Матери сайку, сынку, балалайку,А баю, баю, прибаюкиваю Стану я качати,В балалайку играти,А баю, баю, прибаюкивати | **3. Dodo**Dodo, l'enfant do, l'enfant dormira bientôtAujourd 'hui, le chat a mis son bel habit gris,Pour faire la chasse, la chasse aux souris.Dodo, l'enfant do, l'enfant dormira bientôtOtera son bel habitSi l'enfant n'est pas gentilDodo, l'enfant do, dormira bientôt |
| **4. У кота, кота**У кота, котаКолыбелька золотаА у дитятки моегоИ получше того. У кота, котаИ подушечка белаА у дитятки моегоИ белее того. У кота, котаИ постелюшка мягкаА у дитятки моегоИ помягче того. У кота, котаОдеялочко теплоА у дитятки моегоИ тёплее того. | **4. Ce qu'il a, le chat**Ce qu'il a, le chat,C'est un beau berceau qu'il a;Mon enfant à moi en aUn bien plus beau que ça.Ce qu'il a, le chat,C'est un coussin blanc qu'il a;Mon enfant à moi en aUn bien plus blanc que ça.Ce qu'il a, le chat,C'est un tout fin drap qu'il a;Mon enfant à moi en aUn bien plus fin que ça.Ce qu'il a, le chat,C'est un chaud bonnet qu'il a;Mon enfant à moi en aUn bien plus chaud que ça. |

 |